

UNITED NATIONS



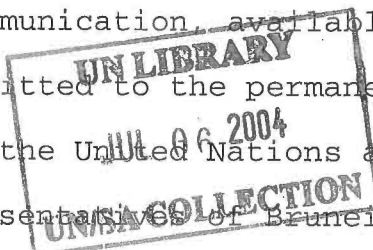
NATIONS UNIES

POSTAL ADDRESS—ADRESSE POSTALE: UNITED NATIONS, N.Y. 10017
CABLE ADDRESS—ADRESSE TELEGRAPHIQUE: UNATIONS NEWYORK

REFERENCE: NV/2004/47

EJF
C.I.

The enclosed communication, available in English and Spanish, is transmitted to the permanent missions of the States Members of the United Nations at the request of the Permanent Representatives of Brunei Darussalam and Guatemala to the United Nations.



1 July 2004

* * *

La communication ci-jointe, disponible en anglais et en espagnol, est transmise aux missions permanentes des Etats Membres de l'Organisation des Nations Unies à la demande des Représentants permanents du Brunéi Darussalam et du Guatemala auprès de l'Organisation.

1er juillet 2004

**PERMANENT MISSION OF
BRUNEI DARUSSALAM TO THE
UNITED NATIONS**

**PERMANENT MISSION OF
GUATEMALA TO THE
UNITED NATIONS**

New York, June 30, 2004

Excellency,

We have the honour to inform Your Excellency that the Government of His Majesty the Sultan and Yang Di-Pertuan of Brunei Darussalam and the Government of Guatemala have established diplomatic relations, as of today, **30 June 2004**.

We, therefore, kindly request Your Excellency that the enclosed Joint Communiqué which we signed on behalf of our respective Governments, be circulated to all Member States as a document of the United Nations.

Please accept, Excellency, the assurances of our highest consideration.

**For the Government of His Majesty the
Sultan and Yang Di-Pertuan of
Brunei Darussalam**

**For the Government of
Guatemala**



**His Excellency
Mr. Shofry Abdul Ghafor
Ambassador Extraordinary and
Plenipotentiary
Permanent Representative of
Brunei Darussalam to the
United Nations**

**His Excellency
Mr. Gert Rosenthal
Ambassador Extraordinary and
Plenipotentiary
Permanent Representative of
Guatemala to the
United Nations**

**His Excellency Mr. Kofi Annan
Secretary-General of the United Nations
New York.**

**JOINT COMMUNIQUÉ
ON THE ESTABLISHMENT OF DIPLOMATIC RELATIONS
BETWEEN
GUATEMALA
AND
BRUNEI DARUSSALAM**

The Government of Guatemala and the Government of His Majesty the Sultan and Yang Di-Pertuan of Brunei Darussalam, desirous of promoting relations of friendship and cooperation in conformity with the interest and desire of the two peoples, have decided to establish diplomatic relations between the two countries at Ambassadorial level as from 30 June 2004.

The two Governments have agreed to develop friendly relations and cooperation between the two countries on the basis of the principles and the objectives enshrined in the Charter of the United Nations and the norms of the International Law.

Done in New York on 30 June 2004, in duplicate in English and Spanish, texts being equally authentic.

**For the Government of
Guatemala**

**For the Government of His Majesty the
Sultan and Yang Di-Pertuan of
Brunei Darussalam**



**His Excellency Mr. Gert Rosenthal
Ambassador Extraordinary and
Plenipotentiary
Permanent Representative of
Guatemala to the United Nations**

**His Excellency Mr. Shofry Abdul Ghafor
Ambassador Extraordinary and
Plenipotentiary
Permanent Representative of
Brunei Darussalam to the United Nations**

**COMUNICADO CONJUNTO
SOBRE EL ESTABLECIMIENTO DE RELACIONES DIPLOMÁTICAS
ENTRE
GUATEMALA
Y
BRUNEI DARUSSALAM**

El Gobierno de Guatemala y el Gobierno de Su Majestad el Sultán y Yang Di-Pertuan de Brunei Darussalam, deseosos de promover las relaciones de amistad y cooperación de acuerdo con los intereses y deseos de sus pueblos, han decidido establecer relaciones diplomáticas entre ambos países al nivel de Embajadores a partir de 30 Junio 2004.

Los dos Gobiernos han decidido desarrollar las relaciones de amistad y cooperación entre ambos países sobre la base de los principios y los objetivos contenidos en la Carta de las Naciones Unidas y en las normas del Derecho Internacional.

Firmado en Nueva York el 30 Junio 2004, en duplicado en español e inglés, siendo ambos textos igualmente auténticos.

**Por el Gobierno de
Guatemala**

**Por el Gobierno de Su Majestad
el Sultán y Yang Di-Pertuan
de Brunei Darussalam**



**Su Excelencia Sr. Gert Rosenthal
Embajador Extraordinario y
Plenipotenciario
Representante Permanente de
Guatemala ante las Naciones Unidas**

**Su Excelencia Sr. Shafry Abdul Ghafor
Embajador Extraordinario y
Plenipotenciario
Representante Permanente de
Brunei Darussalam ante las
Naciones Unidas**